

## Ithaca College Digital Commons @ IC

---

All Concert & Recital Programs

Concert & Recital Programs

---

2-24-2018

# Elective Recital: The Early Bird Early Night Music: Allison Fay, soprano

Allison Fay

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.ithaca.edu/music\\_programs](https://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs)



Part of the [Music Commons](#)

---

### Recommended Citation

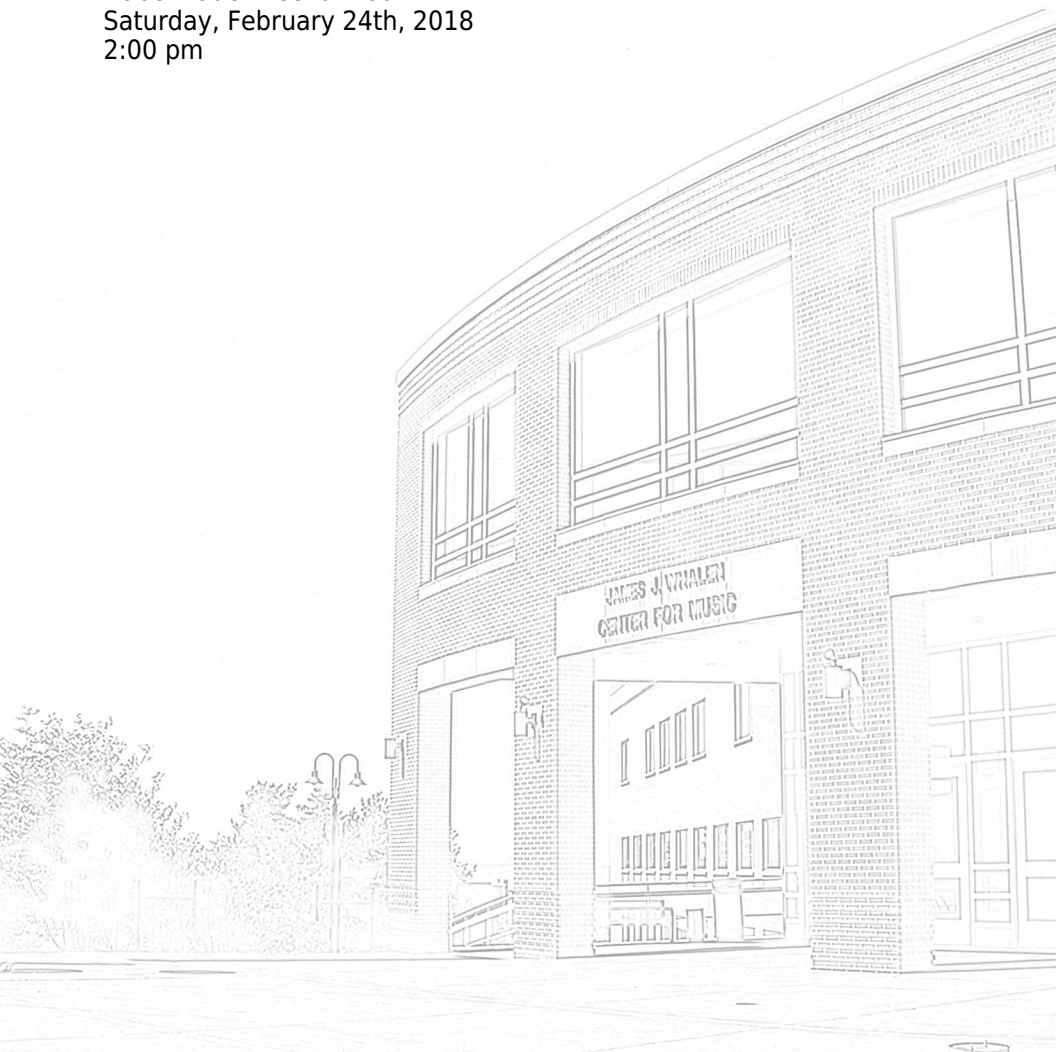
Fay, Allison, "Elective Recital: The Early Bird Early Night Music: Allison Fay, soprano" (2018). *All Concert & Recital Programs*. 3274.  
[https://digitalcommons.ithaca.edu/music\\_programs/3274](https://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs/3274)

This Program is brought to you for free and open access by the Concert & Recital Programs at Digital Commons @ IC. It has been accepted for inclusion in All Concert & Recital Programs by an authorized administrator of Digital Commons @ IC.

**The Early Bird  
Early Night Music**  
Allison Fay, soprano

Christopher Davenport, piano

Nabenhauer Recital Room  
Saturday, February 24th, 2018  
2:00 pm



**ITHACA COLLEGE**

School of Music

# Program

Va'doro pupille George Frideric Handel  
(1685-1759)

Si dolce e'l tormento Claudio Monteverdi  
(1567-1643)  
*Carter Kohler, viola*

Six Elizabethan Songs Dominick Argento  
(b. 1927)  
1. Spring  
4. Dirge  
5. Diaphenia

## Intermission

Gravestones from Hancock, N.H. Nicolas Slonimsky  
(1894-1995)  
1. Vain World  
2. Lydia  
4. A Lovely Rose

Venie sitientes ad adquas Claudio Monteverdi  
*Catherine Barr, mezzo-soprano*

In Darkness Let Me Dwell John Dowland  
Flow, My Tears (1563-1626)

Duetto buffo di due gatti Gioachino Rossini  
(1792-1868)  
*Christine De Nobile, soprano*

"Everything Changes" Sara Bareilles  
from *Waitress* (b. 1979)

## Translations

### V'adoro pupille

V'adoro, pupille, saette  
d'amore,  
le vostre faville son grate nel  
sen.

I adore you, eyes, arrows of  
love,  
your sparks are pleasing to  
my breast.

Pietose vi brama il mesto mio  
core,  
ch'ogn'ora vi chiama l'amato  
suo ben.

Have pity on my sad heart,  
which every hour it calls you  
the lover, its beloved

### Si dolce e'l tormento

Si dolce è'l tormento  
Ch'in seno mi sta,  
Ch'io vivo contento  
Per cruda beltà.  
Nel ciel di bellezza  
S'accreschi fiera  
Et manchi pietà:  
Che sempre qual scoglio  
All'onda d'orgoglio  
Mia fede sarà.

So sweet is the torment  
that lies in my heart,  
that I live happily  
because of its cruel beauty.  
Heavenly beauty  
may increase pride  
and may lack pity:  
but always like a rock  
in the wave of pride,  
my faith will be

La speme fallace  
Rivolgam' il piè.  
Diletto ne pace  
Non scendano a me.  
E l'empia ch'adoro

Deceptive hope  
I turned about my feet  
Neither delight nor peace  
may come down on me  
And the pitiless one whom I  
adore

Mi neghi ristoro  
Di buona mercè:  
Tra doglia infinita,  
Tra speme tradita  
Vivrà la mia fè

may deny me comfort  
of kind mercy:  
amid infinite sorrow,  
amid betrayed hope  
my faith will live

Per foco e per gelo  
riposo non hò.  
Nel porto del cielo  
riposo avrò.

Through fire and through ice,  
I have no rest  
In the harbor of heaven  
I will have rest.

Se colpo mortale  
con rigido strale  
Il cor m'impiegò,  
cangiando mia sorte  
Col dardo di morte  
il cor sanerò.

If the deadly strike  
of (Cupid's) rigid arrow  
wounds my heart,  
changing my fate  
With the dart of death,  
I will heal my heart

Se fiamma d'amore  
Già mai non sentì  
Quel rigido core  
Ch'il cor mi rapì,  
Se nega pietate  
La cruda beltate  
Che l'alma invaghì:  
Ben fia che dolente,  
Pentita e languente  
Sospirimi un dì.

If flame of love  
ever not felt  
by the rigid heart  
which has ravished my heart  
if she denies me pity  
the cruel beauty  
who has infatuated my soul:  
May she in sorrow,  
regret, and languishing  
sigh for me one day.

### **Venite sitientes ad aquas**

Venite, venite sitientes  
ad aquas Domini,  
properate emite sine argento  
mel et lac.

O come, O come to the  
waters  
all you who thirst for the  
Lord,  
Make haste to obtain this  
milk and honey which no  
silver can buy.

Venite, bibite vinum  
quod misuit vobis ineffabilem  
sapientiam.  
Comedite, bibite amici  
divinum mel et lac.

Come, let us drink the wine  
which imparts to you  
ineffable wisdom.  
Eat. Drink, friend, of this  
divine honey and milk.

Quia meliora sunt ubera Dei  
vino  
consolationis mundi.

Because God's love is better  
than wine  
which consoles the world.

### **Duetto buffo di due gatti**

Miau

Meow